

Wild bull-hunt scarab of Amenophis III

Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-08.

Transliteration and translation for the "wild bull-hunt" scarab of Amenophis III, series B of Blankenberg-Van Delden (1969), in the transcription of De Buck (1948), pp. 65-66.

For photographs of occurrences of this text, see Blankenberg-Van Delden (1969), plate 10.

For published translations, see Blankenberg-Van Delden (1969), pp. 16-17; Breasted (1906), pp. 345-346, §§ 863-864; Davies (1992), number 579C (p. 37); Helck (1961), number 579C (pp. 234-235).

Bibliography

- C. Blankenberg-Van Delden. *The Large Commemorative Scarabs of Amenhotep III*. E.J. Brill, Leiden, 1969.
- J.H. Breasted. *Ancient Records of Egypt -- Volume II*. The University of Chicago Press, 1906.
- B.G. Davies. *Egyptian Historical Records of the Later Eighteenth Dynasty -- Fascicle IV*. Aris and Phillips, Warminster, 1992.
- A. De Buck. *Egyptian Readingbook*. Ares Publishers, Chicago, Illinois, 1948.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- W. Helck. *Urkunden der 18. Dynastie -- Übersetzung zu den Heften 17-22*. Akademie-Verlag, Berlin, 1961.

rnpt-sp 2 hr hm n Hr K3-nht Hcj-m-m3ct

Year 2 under the majesty of Horus: Mighty bull appearing in truth;

nbtj Smn-hpw sgrh-t3wj

Two Ladies: Who establishes laws, who pacifies the Two Lands;

Hr-nbw 3-hpš hwj-Sttjw

Gold Horus: Great of strength, who smites the Asiatics;

nsw-bjtj Nb-m3ct-Rc

s3-Rc Jmn-htp hq3-W3st

The king of Upper and Lower Egypt: Nebmaatre; Son of Re: Amenophis, ruler of Thebes,

dj cnh hmt-nsw wrt Tjy cnh.tj

given life, and the great king's wife Tiy (may she live!).

bj3yt hprt n hm=f

jw.tw r dd n hm=f

A wonder that happened to His Majesty; one came to tell His Majesty:

jw wn sm3w hr h3st nt w n Štp¹

nct hm=f m hd

'There are wild bulls on the hills of the district of Shetep.' His Majesty sailed north

¹ For the reading Štp, see pp. 13-14 of Blankenberg-Van Delden (1969).

m wj3 Hcj-m-m3ct

hr tr n h3wj šsp tp w3t nfrt

in the barque 'appearing in truth' in the evening, starting a good journey,

spr m htp r w n Štp

hr tr n dw3w

and arriving safely at the district of Shetep in the morning.

hct hm=f hr ssmt

mšc=f tm m-ht=f

His Majesty appeared on a chariot, while his complete expedition was behind him.

shn.tw srw cnhw nw mšc r-dr=f mj-qd=f hrdw n Kp¹

The officials and the soldiers of the whole expedition in its entirety and the children of Kep

¹ For the reading Kp, see p. 14 of Blankenberg-Van Delden (1969).

r jrt rsw hr n3 n sm3w

were instructed to watch over these wild bulls.

jst wd.n hm=f rdj.tw jth.tw nn k3w

m sbtj hnc šdy

His Majesty commanded that these bulls be driven into a walled enclosure with a ditch.

wd.jn hm=f r nn sm3w

r 3w=sn rht jrj k3 170

Then His Majesty ordered to attack these wild bulls, the total number thereof was 170 bulls.

ṛḥt jn.n ḥm=f m bḥs m hrw pn k3 56

The number brought by His Majesty from the hunt on this day was 56 bulls.

w3ḥ.jn ḥm=f hrw 4 m-wš rdjt srf n ssmwt=f

His Majesty tarried four days, as his horses hadn't been rested yet.

ḥct ḥm=f ḥr ssmt

Then His Majesty appeared on a chariot,

ṛḥt nn k3w jn.n=f m bḥs k3 40

dmd k3 96.

and the number of these bulls brought by him from the hunt: 40 bulls. Total: 96 bulls.
